

Из чего делаются первые 4 блюда, думаю, понятно. А вот что такое bubble and squeak - в переводе "бурли и пищи????" - как вы думаете? Ответ: А это всего лишь остатки овощей от предыдущей трапезы, иногда с добавлением мяса (тоже оставшегося со вчера) - этокое рагу.

**BUBBLE AND SQUEAK** (sometimes just called bubble) is a traditional English dish made with the shallow-fried leftover vegetables from a roast dinner. The chief ingredients are potato and cabbage, but carrots, peas, brussels sprouts, and other vegetables can be added. It is traditionally served with cold meat from the Sunday roast, and pickles. Traditionally the meat was added to the bubble and squeak itself, although nowadays the vegetarian version is more common. The cold chopped vegetables (and cold chopped meat if used) are fried in a pan together with mashed potato until the mixture is well-cooked and brown on the sides. The name is a description of the action and sound made during the cooking process. Вот вам еще 6 типичнейших блюд:

- **SHEPHERD'S PIE** - пирог пастуха;
- **BAKED BEANS** - это... вообще-то, просто тушеная фасоль;
- **BLACK PUDDING** -черный пудинг - как вам? Хотели бы попробовать? Нет - это совсем не сладкое. Это... кровяная колбаса!
- **APPLE CRUMBLE** - это звучит поаппетитнее, не так ли? Вот это уже сладкое. Ну - это все звучит вполне... удобоваримо во всех смыслах. Только британская кухня не так проста! Как вам название следующего блюда:
- **SPOTTED DICK** - Только взрослые! Dick также значит penis! То есть "это самое" в пятнышках! Карин, когда от меня это услышала, очень покраснела и долго смеялась.
- **A TOAD-IN-THE-HOLE** - жаба в норе? А между прочим, и то и другое - вкусняшки, потому что Sotted dick - это просто пудинг с сухофруктами, а Toad in the hole - сосиски, запеченные в тесте.

**TOAD IN THE HOLE** is a traditional British dish. It consists of sausages in Yorkshire pudding batter, usually served with vegetables and gravy.

**SPOTTED DICK** is a steamed pudding, containing dried fruit, usually currants. The dessert is especially popular in the United Kingdom, usually served either with custard or with butter and brown sugar. Spotted refers to the currants (which resemble spots) and dick may be a corruption of the word dough. It is also known as Spotted Dog, Plum Bolster and Spotted Richard.

**APPLE CRUMBLE** - (буквально - яблочные крошки) - этакая рассыпчатая шарлотка. Подается со сладким молочно-яичным кремом (типа заварного).

И наконец **SHEPHERD'S PIE** - пирог из мяса и картошки, типа нашей запеканки. Shepherd's pie is a traditional English dish that consists of a bottom



layer of minced meat in gravy covered with mashed potato and maybe a layer of cheese.

The **MINCE** is traditionally lamb (hence "shepherd"). The mince layer is made by frying the meat in oil with finely chopped onions (and sometimes also with garlic, chopped carrots, peas or other vegetables, and herbs such as rosemary or oregano). It is then simmered in stock, tomato puree and sometimes wine. Once this is done, the mash layer can be added, and the entire pie is baked in the oven until golden and preferably crisp.

Ну, как вам британская еда? Крайне нездоровая пища. Не так ли?... А вы что заказали бы, попали вы в Greasy Spoon Cafe?

А теперь - оставим Британию и снова немного поколесим по миру.

Еще необычная еда:

- **ЖАРЕННЫЕ ЖУКИ** (cooked beetles) - еда народов Азии;
- **LAVAR BREAD** - блюдо из морской водоросли (Уэльс);
- **LARVAE** (личинки) - Австралия;
- **LOTUS SEEDS** (семена лотоса) - Камбоджа;
- **TRIPE** - требуха, желудок (Китай);
- **SNAILS** (улитки) - Франция.



## ФОЛЬКЛОР

Хаггис - любопытный предмет для многих людей, так как у шотландцев невозможно получить прямой ответ на вопрос "Что такое хаггис". Обычно на это можно услышать - на полном серьезе! - что-то вроде: "Хаггис - это четвероногое шотландское горное существо, у которого конечности с одной стороны короче, чем с другой. Благодаря этому оно может бегать по кругу в горах на одной высоте, не поднимаясь и не опускаясь. Однако, хаггис можно легко поймать, если бежать ему навстречу".

Интернет полон воззваний о защите зверя Хаггиса, которого во множестве истребляют и кушают, описанием его повадок и привычек и рекомендациями по охоте на хаггиса.

Хаггис (еда, конечно же) также используется в спортивных соревнованиях, которые называются "бросание хаггиса" - haggis throwing - когда нужно бросить хаггис как можно дальше. Мировой рекорд принадлежит Алану Петтигрю, который в августе 1984 года кинул хаггис весом 680 г на расстояние 55 метров.

You can make your own haggis. Just soak a shaved sheep in Guinness, roll in a mixture of oatmeal and onion. Perform a simple spatial inversion transformation with the origin in the sheep's major stomach and then gently cook until done, discard hairy parts, hoofy parts, bony parts and voila! Haggis a la americaine. Best done under the guise of a spatial relations mathematician....

Это мы так шутим. А еще мы шутим вот так:

## HAGGIS HUNT

The haggis is like certain other creatures in that it will shed body parts when alarmed. Lizards, for example, will shed their tails when threatened, but the haggis will also shed its legs. The haggis is very unusual in one respect; it will also shed its legs and tail when very relaxed. This is a major factor in a method of catching a haggis that guarantees a tasty dish and is much kinder than the hunt. Trapping relies on the haggis's love of the water of life - Whisky.

This method involves digging a hole just before dark and leaving an open bottle of whisky in it. The haggis dozes in the heather during the day and forages (eats) by night. Its keen sense of smell allows it to detect whisky, which it is very fond of, at a considerable distance. When the haggis smells the whisky it gets into the hole and drinks the whisky down. Having

drunk the whisky it becomes very relaxed and sheds its legs. Being unable to climb back out of the hole it falls into a drunken stupor and in the morning the hunter simply picks the unconscious or hungover haggis from the hole. The haggis is in such a state that it is not aware of what is going on, so it suffers none of the fear and distress caused by the hunting method. For cooking instructions go to the food section of the Flyinghaggis guide to Scotland.

Please remember that taking a haggis, by any method, without permission is poaching. Anyone caught poaching is likely to be prosecuted and fined or even imprisoned.

## BRITISH FOOD - SOUNDS FUN!



Раз уж мы оказались в Великобритании - несколько слов о британских блюдах. Зайдите в любое бюджетное кафе (для небогатых) - a greasy spoon cafe - и вы увидите в меню такие блюда... Ой, что-то в меню напортачили. Соедините эти слова в словосочетания

Fish and...	milk
Bacon and...	egg
Toast and...	chips
Tea and ...	squeak
Bubble and...	jam



Да - чего только люди не едят. Особенно в Азии, если вы заметили. Китайцы говорят: "Нет несъедобного, есть плохие повара". Согласны? Тогда на закуску вот вам еще несколько потрясающих блюд - и одна загадка. Все блюда - настоящие, действительно готовятся и подаются в этих странах.

Хотели бы вы попробовать:

— Жареный батончик Марс (Шотландия)? Это всего лишь батончик Марс в панировке, обжаренный во фритюре.

— Бритый лед (Азия)? На самом деле это просто ледяные хлопья со сладким соусом.

— Печенье с маленькими мышками (Нидерланды)? Не так все страшно - это печенье с розовой или голубой посыпкой - традиционно едят по случаю рождения девочки или мальчика соответственно

— Глину? Да - обычную глину едят на юго-востоке Америки и в Африке. Глина богата микроэлементами - как таблетки с минералами - и бедные слои населения употребляют ее в пищу.

— Мясо в шоколадном соусе Моле (Мексика)? На самом деле, шоколадный мексиканский соус не сладкий, а пряный и отлично сочетается с мясом.

— Соус из гнилой рыбы (Вьетнам)? Он совсем не пахнет гнилой рыбой. Рыба - соленая - просто ферментируется на солнце, и из жидкости, которая при этом стекает, получается деликатесный пряный соус.

— Вино из чайки (эскимосская пища)? Представляет собой чайку в бутылке с водой, настоянную на солнце.

Кстати - об эскимосах. Вот вам загадка:

### Brain Teaser.

The arctic winters have been known to turn bitterly cold for long stretches. In some rare cases, the extended cold will freeze the ice pack so thick that the Eskimos cannot hunt or fish. When this happens, the Eskimos face life-threatening situations. Scientists have been baffled by the discovery that Eskimos will die of starvation instead of eating penguin eggs to stay alive.

Can you provide any clues to solve this mystery?

The answer is ...

Sure, it's because the Eskimos live in the Arctic (near the North Pole) and penguins are found in the Antarctic (the South Pole)!

Ну - вот и все. Наш обзор невероятных кушаний разных стран подошел к концу. Ваши желудки уже давно и отчетливо бурчат, а обед-то скоро? Бегом на кухню! И приятного вам аппетита...

Kate

— Коллега, а Вы никогда не пробовали пингвинятину?

